

What's New?

由香港失明人協進會主辦的「世界盲人聯會亞太區中期會議」於2014年11月21日-24日順利舉行，並獲得空前成功，同時為協進會50周年寫下光輝一頁！

是次會議的主題為「切實享有權利」，以響應第三個亞太區殘疾人士10年,2013 - 2022。會議總共有超過350名來自31個世界不同國家的參加者，打破了以往「世界盲人聯會亞太區中期會議」的紀錄。

大會為參加者提供平台以討論共同關注的事項，包括視障青年及婦女面對的挑戰、失業、社會企業、閱讀權利及輔助科技。大會同時設立了展覽區，當中包括了15個介紹輔助工具的攤位及6個介紹機構服務的攤位。

最後，與會者於2014年11月24日的閉幕典禮通過了《香港宣言》，促請亞太區各地政府及相關機構加強推動平等機會及使視障人士切實享有權利。詳情可瀏覽大會網站www.wbuapga2014.org。

The World Blind Union - Asia Pacific Mid-Term Regional General Assembly 2014, hosted by Hong Kong Blind Union, was successfully held on 21-24 November 2014 as a highlight of the 50th anniversary of the Blind Union.

The theme of the Assembly was "Make the Right Real in the 3rd Asian and Pacific Decade of Persons with Disabilities, 2013-2022". More than 350 persons from 31 countries around the world registered for the event which has broken the record of previous Assembly in terms of attendance. It was a platform for the participants to discuss issues of common concerns, including challenges faced by youth and women with visual impairment, unemployment, social enterprise, right to read and assistive technology. The Assembly also set up an exhibition area with 15 booths on assistive tools and 6 booths on NGO services.

Finally, the Hong Kong Statement was endorsed on 24 November 2014 in the Closing Ceremony of the Assembly to call upon all governments and relevant bodies in the Asia-Pacific region to further promote equal opportunities and make rights real for visually impaired persons. For further details, please visit the official website at www.wbuapga2014.org.



2015年 一月 號



January 2015
Newsletter
ISSUE 60



2015年 一月 號

January 2015
Newsletter
ISSUE 60

地址 Address : 香港九龍觀塘翠屏村翠櫻樓地下13-20號
Rm 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.
電話 Telephone : (852) 2339 0666 傳真 Fax : (852) 2338 7850
網頁 Website : www.hkbu.org.hk 電郵 E-mail : info@hkbu.org.hk

About us

香港失明人協進會成立於1964年，是首個由視障人士自行管理及組織之自助團體。一直以來，本會以促進視障人士發揮自助互助精神，推動社會共融，平等機會為宗旨。

Hong Kong Blind Union was established in 1964. It is the first organization run by people with visual impairment. It aims at promoting the spirit of "self-help" and "mutual-help" among people with visual impairment, as well as facilitating social integration, and equal opportunities in our society.

「失明」

不是活在絕望，

只要您與我擁有一顆追求突破的心，

攜手締造各展所長的社會環境，

「明天」便是充滿希望，

我們將在同一天空下

享受美妙的人生。

HIGHLIGHTS 今期焦點





2015年
一月
一號

January 2015
Newsletter
ISSUE 60



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union

目錄

CONTENTS

1. 蒙眼感受白杖日精神
文：任博輝
Feel the Spirit Blindfolded on "White Cane Day"
Written by Yam Pok-fai
2. 讓視障青年發揮創意也實現夢想
文：李宛茜
"Let Our Visually Impaired Youths Create and Dream"
Written by Mary Lee
3. 五人攜手沖出香濃咖啡
採訪：陳志剛 / 文：周俊昌
Five Hands, Fine Coffee
Interview by Alex Chan / Written By Daniel Chou
4. 捐款表格 Donation Form
5. 最新消息 What's New
6. 協進會簡介 Our Blind Union

出版：香港失明人協進會

出版小組成員：

徐啓明(顧問) 石建莊(總編輯)
任博輝(副總編輯) 梁蕙芝(執委會代表)
周俊昌(會員) 陳志剛(會員)
何灝源(會員) 李宛茜(會員)

地址：香港九龍觀塘翠屏村
翠櫻樓地下13-20號

電話：(852)2339 0666

傳真：(852)2338 7850

網頁：www.hkbu.org.hk

電郵：info@hkbu.org.hk

Facebook：http://www.facebook.com/HKBlindUnion

Published by：Hong Kong Blind Union

Members of Editorial Group：

Tsui Kai Ming (Adviser)
Jess Shek Kin Chong (Chief Editor)
Joseph Yam Pok Fai (Vice Chief Editor)
Leung Wai Chi (EXCO Representative)
Daniel Chou Chun Cheong (Member)
Alex Chan Chi Kong (Member)
Ho Ho Yuen (Member)
Mary Lee Yuen Sai (Member)

Address：Rm 13-20, G/F, Tsui Ying House,
Tsui Ping Estate, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong.

Telephone：(852)2339 0666 Fax：(852)2338 7850

Website：www.hkbu.org.hk E-mail：info@hkbu.org.hk

Facebook：http://www.facebook.com/HKBlindUnion

編者序

文：石建莊

一連串慶祝本會成立五十週年的活動空前成功。這些活動不但讓公眾人士認識本會，我們亦招募了不少義工，讓他們近距離接觸及認識視障人士。這一切都令我們欣喜和鼓舞。

世界盲人聯會亞太區中期會議籌備了超過一年，於11月21-24日假數碼港舉行。這次大會出席人數破世界盲人聯會亞太區中期會議紀錄，有超過300名區內各國代表、本地參加者、政府官員及其他嘉賓參與。本期〈讓視障青年發揮創意也實現夢想〉一文將報道大會首天舉行的青年論壇，並介紹亞太區內一些視障青年切實可行的夢想。

本會一向致力爭取視障人士平等就業的機會。為了讓公眾人士了解視障人士的工作能力，本會參與了於11月16日舉行的「沖出未來」咖啡品味義賣活動，詳情請看〈五人攜手沖出香濃咖啡〉一文。

為響應一年一度的「國際白杖日」，本會於10月12日舉行了「心睇·力行」國際白杖日籌款活動，健視義工及參加者在〈蒙眼感受白杖日精神〉一文分享他們的感受。

我感謝編輯委員會成員周俊昌先生、任博輝先生和李宛茜女士為本期撰文，亦感謝項目主任周峻翹先生協助統籌出版工作。2015年1月17日是本會港島區賣旗日，我在此呼籲大家登記成為義工，協助當日賣旗，你們亦可透過捐款支持我們推動視障人士融入社會的工作，詳情請與本會行政辦事處聯絡（電話：2339 0666）。



Written by Jess SHEK

In the past few months, we celebrated the success of our 50th Anniversary events. These events not only allowed the public to know more about the Union, it also provided opportunities for our newly-recruited volunteers to have a closer contact and understanding with visually impaired people. We are overjoyed and encouraged by the results of these interactions.

The preparation of the World Blind Union Asia-Pacific Mid-Term Regional General Assembly took more than a year. It was held at Cyberport on 21-24 November. The number of participants this year broke the record of past World Blind Union Asia-Pacific Mid-Term Regional General Assemblies. More than 300 representatives from the Asia-Pacific region, local participants, government officials and guests participated in the Assembly. The article "Let Our Young Create and Dream" in this issue of our newsletter reports on the youth forum on the first day of the Assembly. The article also introduces what visually impaired young people in the Asia-Pacific region are doing to actualize their dreams.

The Hong Kong Blind Union has been working hard to create equal employment opportunities. We participated in the "Coffee for Future" Jumbo Sale on 16 November. This event is also reported in the article "Five Hands, Fine Coffee".

The Union organized "'Cane-athon' International White Cane Day 2014" in response to the International White Cane Day. Participants and volunteers share their feelings in the article "Feel the Spirit Blindfolded on White Cane Day".

I would like to thank Mr. Daniel Chou, Mr. Yam Pok-Fai and Ms. Mary Lee for their contribution to this issue of our newsletter. Acknowledgement also goes to Mr. Ivan Chau, our Project Officer for his help with publishing. Our Flag Day will be held on 17 January, 2015. I would like to invite all of you to register as volunteers for our Flag Day. You can also contribute to our efforts of enabling social integration of the visually impaired by donating to the Union. For details of the Flag Day, please contact our administrative staff (tel: 23390666).



PREFACE

編輯委員會

成員名單



心睇力行
國際白杖日

蒙眼感受白杖日精神
Feel the Spirit Blindfolded on "White Cane Day"

文：任博輝

每年十月十四日是「國際白杖日」，全球許多視障人士自助團體都會舉行活動，發揚視障人士「手執白杖，獨立自強」的精神。一如以往，於今年10月12日，本會在青衣海濱公園舉辦「心睇·力行」國際白杖日步行籌款活動。

除了本會會員和義工外，參加者還包括慷慨捐款的健視人士。他們「心睇力行」，蒙着雙眼手執白杖或被人領路，漫步海傍，感受白杖日精神。

義工Agnes在接待處當值，負責解答參加者的問題及協助分配眼罩和手杖。「雖然今日大部分時間都在帳篷內工作，但久不久望見路上蒙着眼走路的參加者，尤其是健視人士，我更清楚理解到，只要視障人士有足夠的訓練及裝備，他們都可獨立行走，與健視人士在同一天空下生活。我都有些同事一齊來參與這次活動，他們都有這樣的同感。」

Athena和綠咭都是年輕的大專生，經由學校安排，參加今次的步行籌款活動。綠咭分享步行時的趣事：「有一個環節，我要和一個同學合成一組，然後要蒙着眼讓對方帶我走路。但當時這位同學頻頻在捉弄我，說前面有樓梯、有窿，嚇得我要命，原來整條路都是平坦的！不過參加過今次的活動後，我才知道，凡事都要對自己和對身邊跟自己同行的朋友有信心，才可冷靜面對每日多變的生活，這一點，我發覺視障人士比我懂得更多。」

至於Athena，她在今次步行當中，除了領悟到每個人做事都要有信心外，她也有另一番體會：「起初蒙着眼開始行的時候，我都有些害怕，怕自己會碰到燈柱，或是碰到其他人。但當我漸漸適應了，慢慢平靜下來時，嗅到海水的味道，聽到海上的船發出的機器聲，我才知道原來這個世界是很美的，我們的各種感官是很奇妙的。過去的日子，每日都是很匆忙的上學、放學，很多時間都是眼望着路上猛地跑着，趕着，從來沒有用其他感官去欣賞過這個世界。」

這次的活動順利舉行，令健視的參加者對白杖日精神多點體會。的而且確，從恐懼到漸漸適應的過程中，「手執白杖，獨立自強」不是純粹的口號，而是由信心、裝備、互助及擴展潛能等配合而成的前進力量。

Written by Yam Pok-fai

"We Can, with a Cane and Joining Hands" is the slogan for the annual International White Cane Day on October 14. The visually impaired communities worldwide hold activities to advocate the spirit of independence. As with the past few years, the Hong Kong Blind Union held the "Cane-athon" International White Cane Day 2014 fund-raising event at Tsing Yi Promenade.

Participants of the Cane-athon included members of the Union, volunteers and our enthusiastic, sighted fundraisers. They were blindfolded and led by others, or by a white cane, as they strolled along the promenade.

Agnes, our volunteer, was on duty at the reception. She was responsible for answering participants' questions, and distributing blindfolds and canes. "I spent most of my day inside the tent. But every now and then participants passed by. When I saw the sighted participants in their blindfolds walked by, I understood how training and equipping helps visually impaired people walk independently. They walk just as sighted people do. We all live under the same sky. Some of my colleagues came today and they felt the same."

Athena and "Green Card" are both university students. They participated in this White Cane Day event through their school's arrangement. "Green Card" shared about the experience. "There was one session when I had to partner with another student. I was blindfolded and led by my partner. But my partner tricked me by telling me there were stairs and a big hole in front of me – I almost freaked out! In the end, the whole path was completely flat. I realized how much confidence we need every day - confidence in ourselves and in our friends. We need to trust one another so that we can face our ever-changing lives. I feel like the visually impaired understand this much more than I do."

Athena has something else to discover besides learning about trust. "I was a little afraid at the beginning when I was blindfolded. I was afraid that I would bump into poles or other people. But when I got used to the darkness, my heart calmed down. I started to smell the freshness of the sea and hear the engine of ships passing by. I was amazed at the beauty of the world we live in. It is wonderful how we have different senses. I realized how many days I have spent rushing back and forth from school, running and hurrying. I never used my different senses to feel the world."

The success of the Cane-athon has enabled sighted participants to taste the spirit of the White Cane Day. "We Can, with a Cane and Joining Hands" is not just a slogan. It is a combination of confidence, training, cooperation and achieving potentials.

「失明

不等於黑暗，

我們是失明的，

但是，那又如何？」

— Sabriye Tenberken



讓視障青年

發揮創意 實現夢想

「失明不等於黑暗，...我們是失明的，

但是，那又如何？」在中國西藏創辦第一所盲童學校來自德國的Sabriye Tenberken女士在今年11月21日下午舉辦的青年論壇上致開幕詞時，自信地勉勵一眾來自亞太區不同國家的視障青年。

這個青年論壇是一連四天的世界盲人聯會亞太區中期會議的雙響炮之一，同時進行的還有婦女論壇。青年論壇表面看只是一個四小時的分享會，然而，早於半年前，本會的籌備小組已展開工作，首先從亞太區內不同國家收集三十五歲以下視障青年的計劃書，這些計劃書的建議必須能推動各地視障社群的發展。小組然後再在收集得來的五十多份計劃書當中挑選了八份。遞交這八份計劃書的參賽者才可獲邀與百多名青年論壇的參加者分享他們的創意及夢想。

最終，經過四位評判以及各參加者的投票，得到冠軍的是中國的陳敬先生。陳先生希望中國內地視障人士可以靠著讀屏軟件使用電腦。期望他改良了的NVDA電腦讀屏軟件能在國內廣泛地被視障人士使用。另外，蒙古參賽者的建議書融入當地的本土特色，他提議教導蒙古的盲人製做牛角或羊角的用具或裝飾品，以賺取生活費。

除了計劃書的分享外，論壇亦有分組討論環節，香港的視障青年代表帶領亞太區內其他參加者就推廣平等機會及促進社會共融互相交流意見，集思廣益，以便向世界盲人聯會亞太區董事會暨政策委員會以及區內各國政府提交建議。

世界盲人聯會亞太區中期會議籌備委員會主席莊陳有先生指出，董事會暨政策委員會認為這個青年論壇徵集計劃書的這種做法，可以給大家更多創新意念，促進視障社群的福祉，所以，這次青年論壇的模式將會變成定期舉行的模式。這次世界盲人聯會亞太區中期會議的雙響炮之一的青年論壇就在熱烈的掌聲中圓滿結束。



Let Our Visually Impaired Youths Create and Dream

Written by Mary Lee

“Blindness is not darkness ... we are blind, so what?” Sabriye Tenberken encouraged young participants from the Asia-Pacific region in her opening speech at Youth Forum on November 21. Sabriye from Germany established the first school for the blind in Tibet.

This Youth Forum, held along with a Women's Forum, kicked off the World Blind Union Asia-Pacific Mid-Term Regional General Assembly 2014. The Youth Forum seemed like a 4-hour sharing session. But half a year before that, an Organizing Committee of the Blind Union had already started preparing for it. Proposals were collected from visually impaired youngsters aged 35 or below from the Asia-Pacific region. These proposals must be plans that would advance the development of visually impaired communities, whether local or regional. The Organizing Committee then selected 8 out of more than fifty collected proposals. The writers of these 8 proposals were invited to share their dreams and creativity with over a hundred participants in the Youth Forum.

Four adjudicators and all participants cast votes on their favourite proposal. The elected winner was Mr.Chen Jing from China. Mr. Chen's vision was to help visually impaired people in China to use the computer with screen-reading software. He proposed to improve the existing NVDA screen-reading software, which would hopefully be widely used in Mainland China. Another remarkable participant was from Mongolia, who integrated local culture into his plan. He suggested teaching the visually impaired in Mongolia to make decorations and tools using horns of rams or bulls to help them earn their living.

Besides the presentation of proposals, there was also a discussion session. Facilitators with visual impairment from Hong Kong led participants into a discussion on how to promote equal opportunities and social integration. Suggestions from the group discussion were to be handed to the Board and Policy Council of World Blind Union Asia-Pacific and country governments in the region.

Mr. Chong Chan-Yau, Chairperson of the Organizing Committee of the World Blind Union Asia-Pacific Mid-Term Regional General Assembly 2014 pointed out that, the Board and Policy Council believed that the collection of proposals helped promote fresh ideas and catalyze the development of visually impaired communities. The model of this year's Youth Forum would become a model for future regular meetings. The Youth Forum ended in a round of enthusiastic applause.



五人攜手

沖出香濃咖啡

採訪：陳志剛 文：周俊昌

今年11月16日，本會五位會員到尖沙咀甜蜜蜜新生咖啡店，一起為到場的賓客沖調香濃的咖啡，讓大家有一個難忘的星期天。

這是本會與半島青年商會首次合辦的咖啡義賣活動。在這之前，五位會員接受如何沖調香濃咖啡的訓練。別以為這五位會員是互相比拼，看誰把咖啡沖得最好。殊不知這看來只需一個人一氣呵成的程序，都要分成不同步驟，由他們五人互相配合。因此，他們五位不是各自各沖咖啡，而是要群策群力的把同一杯咖啡沖好，沖完一杯再一杯。聽他們表述，沖咖啡的過程不是光光的把咖啡倒出來，而是要凌空的繪畫一些圖案。這些對健視工作人員的基本要求，五位視障工作人員合力做到了。足見視障人士盡力工作以切合工作的要求，而並非奢求人家把標準降低。這一天對於他們來說是豐碩的一天，從沖咖啡的步驟、技巧，以至當中所使用的工具，他們都一一牢記。

負責統籌是次咖啡義賣活動的本會同事Peggy表示，對於視障人士的工作能力，大家應該予以肯定。她認為像沖咖啡這類工作，對視障人士來說，都是自己可以做得到，而毋須假手於人。

是次合作機構的負責人Jeff亦表示，當初曾就着視障人士就業的問題請教本會會長莊陳有，從中他充分感受到只要有輔助設施的配合，一般人做到的事情，如使用有話音功能的智能手機收發短訊，視障人士一樣可以做到。他希望透過這次義賣活動，讓大眾知道視障人士的工作能力。此外他亦感受到：原來視障人士的專注力很高。他更表示，往後有機會的話，不會抗拒聘用視障人士。



Interview: Alex Chan
By Daniel Chou

Five Hands, Fine Coffee

November 16 was a memorable Sunday. Five members of the Blind Union became baristas at Teresa New Life Coffee Shop to make coffee for guests.

This was the first coffee jumbo sale jointly held by the Blind Union and Junior Chambers International Peninsula. Five members of the Blind Union received barista training before the event. This was not a competition to see who made the best coffee - it was a co-operation between the five members. They were each responsible for one procedure, which combined into one cup of coffee after another. From their descriptions, the process of making coffee is not just pouring the coffee out. You have to pour it out as if you are drawing patterns in the air. Our five baristas did not request lowering the standards of work because of their disabilities. Instead, they put their best efforts in fulfilling the standards of the work. It was a fruitful day for them. They learned everything from the procedures of making coffee, to the skills, to the different kinds of tools that need to be used, by heart and from their hearts.

Peggy, who was responsible for organizing the jumbo sale, stated that, more recognition should be given to the visually impaired for their working abilities. Work like making coffee is totally manageable for visually impaired persons on their own.

Jeff, representative from Junior Chambers International Peninsula, consulted Mr. Chong Chan-Yau, President of the Hong Kong Blind Union on employment issues of the visually impaired. He realized that people with visual impairment can do what most people can do given sufficient equipments, such as receiving messages by using voice-over software for smart phones. He hoped that through the jumbo sale, the public would know more about the abilities of visually impaired people. He also observed that the visually impaired can be highly concentrated while at work. He even stated that if opportunities are available going forward, he will not be reluctant to hire an employee with visual impairment.

香港失明人協進會
港島區賣旗日
2015.01.17
x
Chocolate Rain



義工報名熱線 2339 0666
VOLUNTEER REGISTRATION



Find us on Facebook HKBlindUnion 網址 Website: www.hkbu.org.hk

捐款 Donation: 匯豐銀行 HSBC 511-529299-001

鳴謝 Thanks to



社會福利署署長已批准香港失明人協進會於二零一五年一月十七日於港島區賣旗。
The Director of Social Welfare Department has given approval to Hong Kong Blind Union to sell flags on Hong Kong Island on 17 January 2015.

我的支持 My Support

本人樂意 作一次性捐款 I would like to make a donation of \$ _____
 成為「協進之友」，每月定期捐款支持香港失明人協進會，協助視障人士自力更生。
 I would like to become a monthly donor to support the work of HKBU.
 HK\$1,000 HK\$500 HK\$300 HK\$100 Other \$ _____

捐款方法 Donation Method

支票 / 匯票 – 抬頭請寫「香港失明人協進會」 Cheque / Bank draft (Payable to "Hong Kong Blind Union")
 直接捐入本會戶口 Deposit to the Blind Union's account (香港上海滙豐銀行 HSBC 511-529299-001)
 信用卡捐款 Credit Card AE Master Visa
 持卡人姓名 Holder's Name: _____ 持卡人簽署 Signature: _____
 信用卡號碼 Card Number: _____ 有效日期 Expiry Date: _____

自動轉賬 (請填妥《直接付款授權書》及郵寄正本至本會)
 Autopay (Please fill in Direct Debit Authorization Form & return the original form to the Blind Union by mail)

恒生銀行網上理財用戶可透過網頁 www.hangseng.com/e-banking 將捐款存入本會
 Users of Hang Seng e-Banking making donations through this website: www.hangseng.com/e-banking

匯豐銀行網上理財用戶可透過網頁 www.ebanking.hsbc.com.hk 將捐款存入本會
 Users of HSBC e-Banking making donations through this website: www.ebanking.hsbc.com.hk

透過全港 7-11 便利店捐款 (只需出示右邊條碼及表明捐款金額)
 Donate via local 7-Eleven stores (please provide bar code on the right and indicate your donation amount)

捐款為港幣 100 元或以上者，本會將寄回免稅收據
 Receipt will be provided for donations of HK\$100 or above for tax deduction.

7-11(HSBC)

 402995678912313

捐款者資料 Donor's Information

姓名 (先生/女士) Name (Mr./Ms./Miss) _____

日間聯絡電話 Day Time Tel. _____ 傳真號碼 Fax No. _____

地址 Address _____

電郵地址 Email Address _____ 填表日期 Date _____

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港失明人協進會盡力遵守《個人資料(私隱)條例》中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法，並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。本會將運用閣下的個人資料(包括姓名、電話號碼、手機號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址)作為開立收據、通訊、籌募捐款、活動推廣、義工招募及收集意見之用途。除作上述用途之外，將不會以任何形式出售、租借及轉讓予任何人士或組織。倘若您不同意本會使用您的個人資料作上述用途，或日後查閱及更新資料，請致電 2339 0666 與本會職員聯絡。
 Hong Kong Blind Union undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate, securely stored and used only for purposes for which they have been collected. The Blind Union intends to use your personal data (namely telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes of sending donation recipients, providing you with information of Hong Kong Blind Union, fundraising appeal, activities invitation, volunteer recruitment and conducting opinion survey. The personal data collected, other than being utilized for the purposes above mentioned, will not be sold, traded or rented in any forms through any means to any other parties. If you object our Union to use your personal data for these purposes, or want to enquire about or update your personal data, you may contact our staff at 2339 0666.
 請於適當方格內加上✓號以表示您的意願：
 Please tick the appropriate box to indicate your preference:
 本人同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作為日後通訊、服務推廣、呼籲慈善捐款、活動邀請或收集意見的用途。
 I agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the purposes of future communications, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes.
 本人不同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作上述用途。
 I do not agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the above purposes.

直接付款授權書 Direct Debit Authorization

Name of party credit (The Beneficiary) 收款之一方 (受益人) 香港失明人協進會 HONG KONG BLIND UNION	Bank No 銀行編號 0 0 4	Branch No 分行編號 5 1 1	Account No to be credited 收款賬戶之號碼 5 2 9 2 9 9 0 0 1
My/Our Name (s) as recorded on Statement / Passbook 本人(等)在月結單/存摺上所紀錄的名稱	Bank No 銀行編號	Branch No 分行編號	My /Our Account No 本人/吾等之賬戶號碼
Bank Name 銀行名稱	Monthly Amount 每月捐款額	Sign your name as recorded on statement / passbook 在結單/存摺上所紀錄之簽名	
Contact No 聯絡電話	Date 填表日期		
For the Blind Union use only (Donor's reference) 由本會填寫 (捐款者檔案編號)	For bank use only 由銀行填寫		

本人/吾等現授權本人/吾等之上列銀行，根據香港失明人協進會不時給予本人/吾等銀行之指示，自本人/吾等之賬戶轉賬至香港失明人協進會之賬戶，直至另行通知為止，而任何一次之轉賬款項必須相等於以上所列金額。如因該等轉賬而令本人/吾等戶口出現透支或使現時之透支增加，本人/吾等共同及個別承擔全部責任。本人/吾等確認本人/吾等在此申請表內之簽名，與本人/吾等轉賬用之儲蓄/往來賬戶之簽名相同。本人/吾等同意通知香港失明人協進會有關更改銀行賬戶或取消轉賬付款方式，並同意如本人/吾等之賬戶並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人/吾等之銀行有權酌情決定不予轉賬，並可徵取慣常之收費，由本人/吾等支付。本人/吾等同意，本人/吾等取消或更改本授權書之任何通知，須最少於取消/更改生效日之前兩個工作天交予本人/吾等之銀行，並同時給予香港失明人協進會有關通知。
 Until further notice I/We hereby authorize my/our above-named Bank to effect transfer from my/our account to that of Hong Kong Blind Union in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from Hong Kong Blind Union from time to time provided always that the amount of any one such transfer should be exactly the amount indicated above. I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer(s) has been given to me/us. I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft or increase in existing overdraft on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s). I/We confirm that my/our signature(s) on this application form is/are the same as that/those for the operation of my/our Savings/Current Account to be debited for the transfer. I/We agree to notify Hong Kong Blind Union of any change of bank account or cancellation of payment method and further agree that should there be insufficient funds in my/our Bank account to meet any transfer hereby authorized, the Bank shall be entitled, at its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual service charge to be paid by me/us. I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/We may give to my/our Bank shall be given at least two working dates prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect and at the same such notice shall given to Hong Kong Blind Union.